

VÝSLEDKY PRIESKUMU SADZIEB ZA ROK 2016

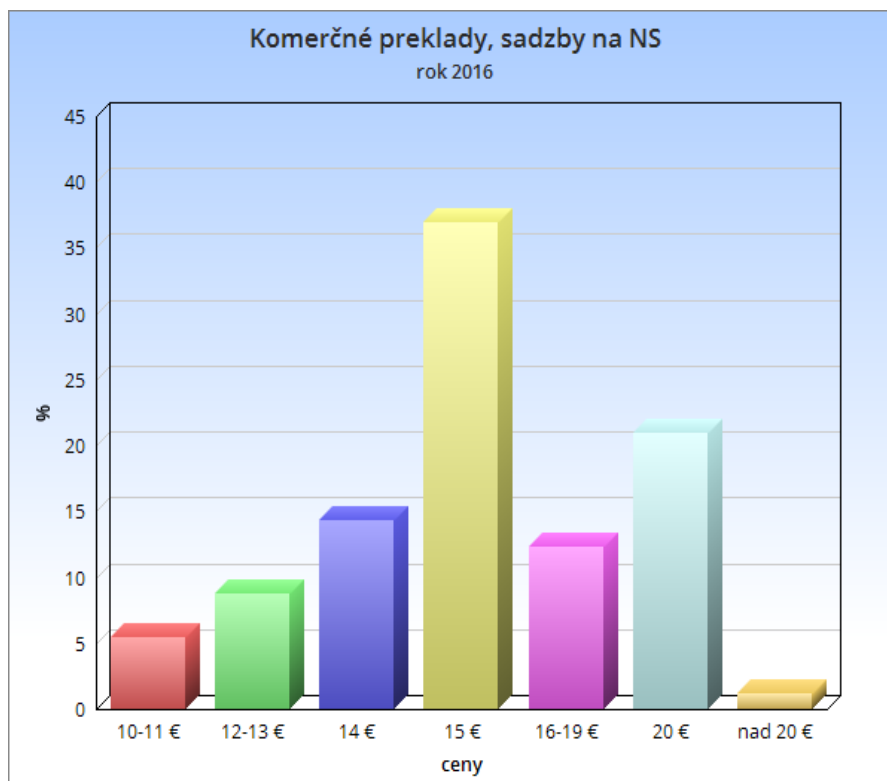
V období 7.2.-10.3.2017 uskutočnila Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov prieskum sadzieb za preklady a tlmočenie, klientom účtovali jej riadni členovia v roku 2016. Prieskumu sa zúčastnilo 87 respondentov, do spracovania bolo zaradených 86 respondentov.

Celkový počet normostrán (ns) dosiahol 100 646, z toho komerčné preklady¹ predstavovali 95 021 a autorské preklady² 5 625 ns. Celkový počet tlmočnických dní dosiahol 3 000, z toho 850 pre inštitúcie EÚ.

Celková hodnota prekladateľských a tlmočnických služieb poskytnutých v roku 2016 riadnymi členmi SAPT, ktorí sa do prieskumu zapojili, dosiahla **2 228 645 EUR** bez DPH, z toho preklady 1 580 640 a tlmočenie 648 005 eur. Hodnota tlmočenia nezahŕňa tlmočenie pre inštitúcie EÚ.

PREKLADY

Vážený priemer jednotkovej ceny za normostranu komerčného prekladu dosiahol **15,70 eur**, v prípade autorského prekladu **13,50 eur**. Najväčší objem komerčných prekladov (37%) bol fakturovaný pri cene **15 eur**. Pri najnižšie uvedenej bežnej účtovanej cene, teda 10 eur, bolo preložených 3 225 ns, čo predstavuje cca 3%. Pri cenách nad 20 eur bolo preložených 1 275 ns, čo predstavuje cca 1,3%.



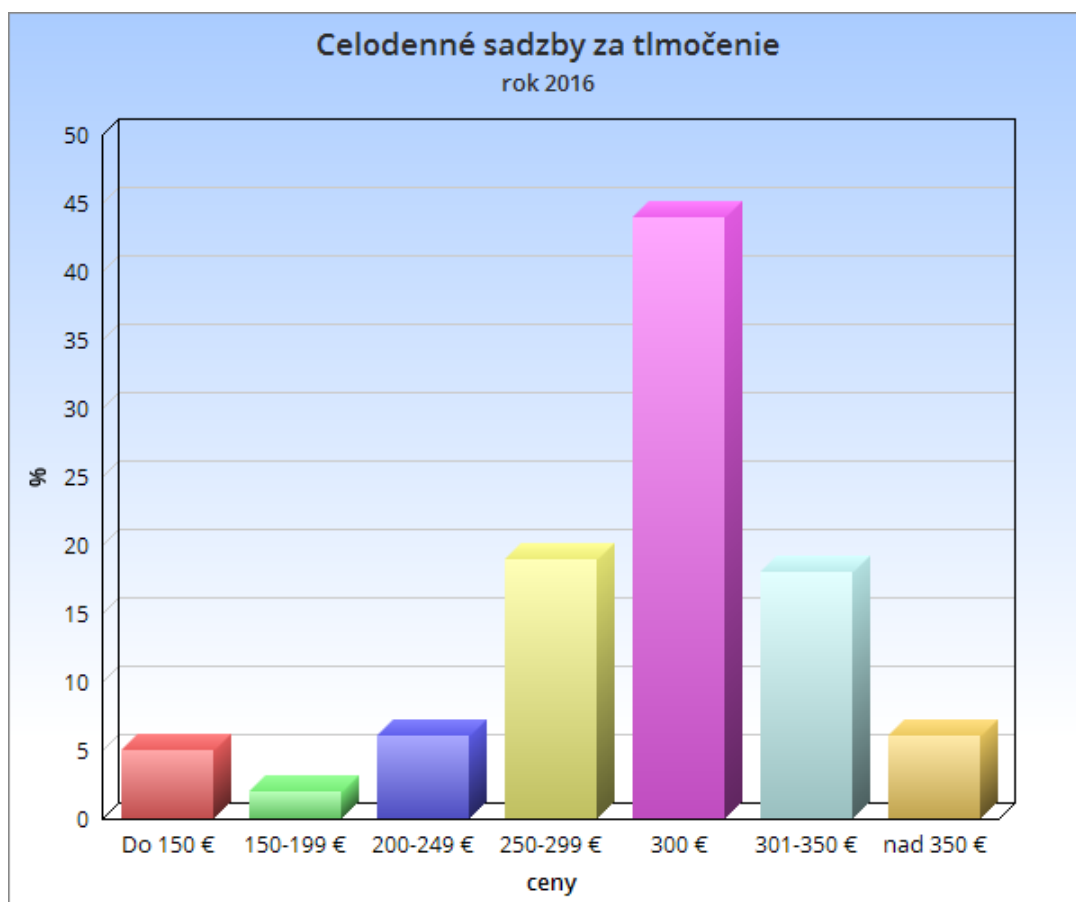
¹ Preklady poskytované na základe živnostenského zákona, obchodného zákonníka a zákona o znalcoch tlmočníkoch a prekladateľoch.

² Preklady podľa autorského zákona, teda beletria a iné umelecké žánre, vrátane titulkov pre audiovizuálne diela

TLMOČENIE

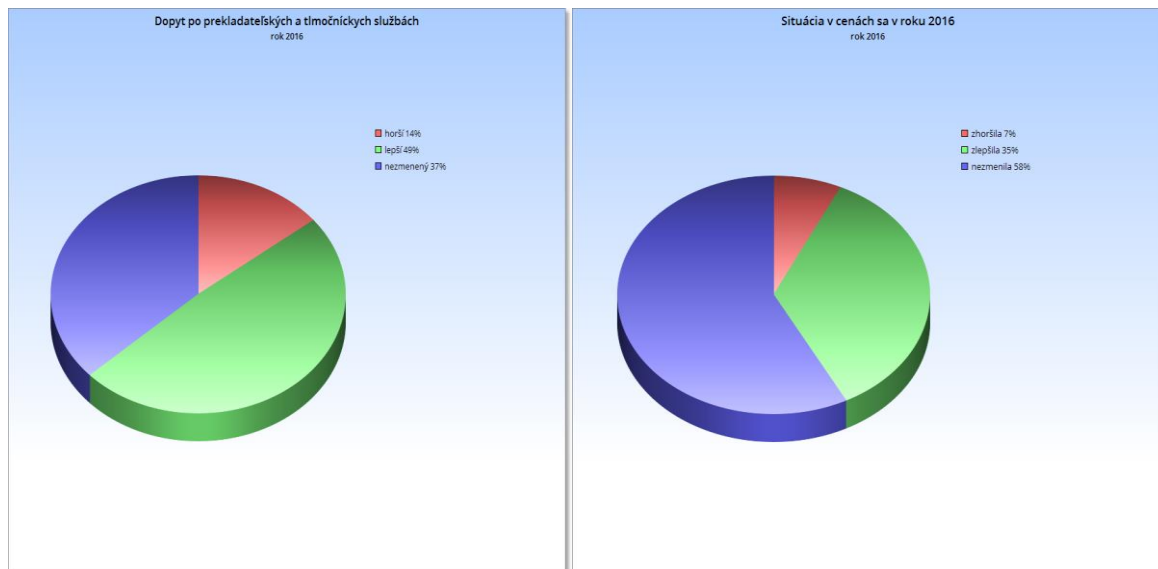
Prieskum nerozlišoval medzi konzekutívnym a simultánnym tlmočením. Vážený priemer celodennej sadzby za tlmočenie, teda do 8 hodín bez nadčasov, dosiahol **300 eur**. Najväčší počet tlmočnických dní (44%) bol fakturovaný pri tejto sadzbe.

Pri najnižšej sadzbe, do 150 eur na deň, bolo odtlmočených 108 dní, teda 5%. Naopak, pri najvyššej uvedenej sadzbe (680 eur) bolo odtlmočených 60 dní, teda 2,6%.

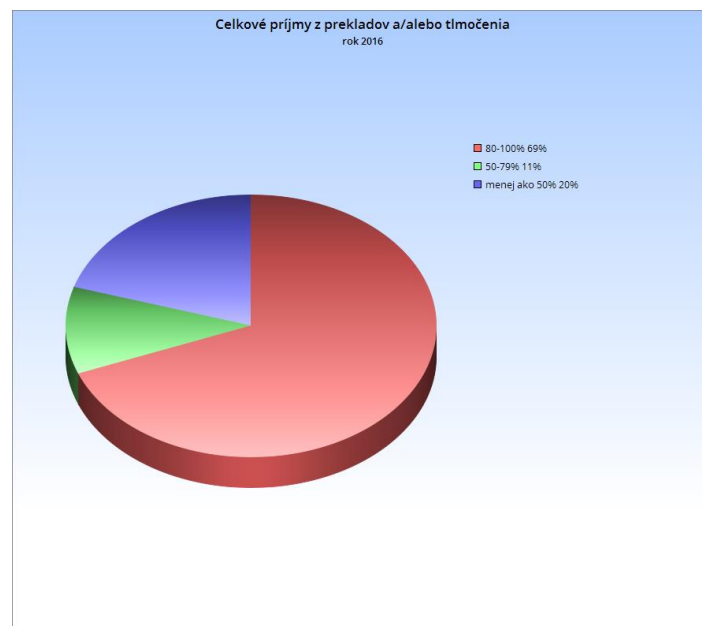


Subjektívne vnímanie situácie na trhu

Na otázku, či sa situácia na domácom z hľadiska dopytu a z hľadiska cien zlepšila, nezmenila alebo zhoršila, odpovedali respondenti nasledovne:



Podiel príjmov z prekladov a/alebo tlmočenia na celkových príjmoch



V skupine členov SAPT, ktorí sa výlučne alebo takmer výlučne živia prekladmi a/alebo tlmočením (80-100% podiel na celkovom príjme) bola zaznamenaná vyššia priemerná sadzba na normostranu, **15,90 eur**, ale nižšia sadzba za deň tlmočenia (**265 eur**).